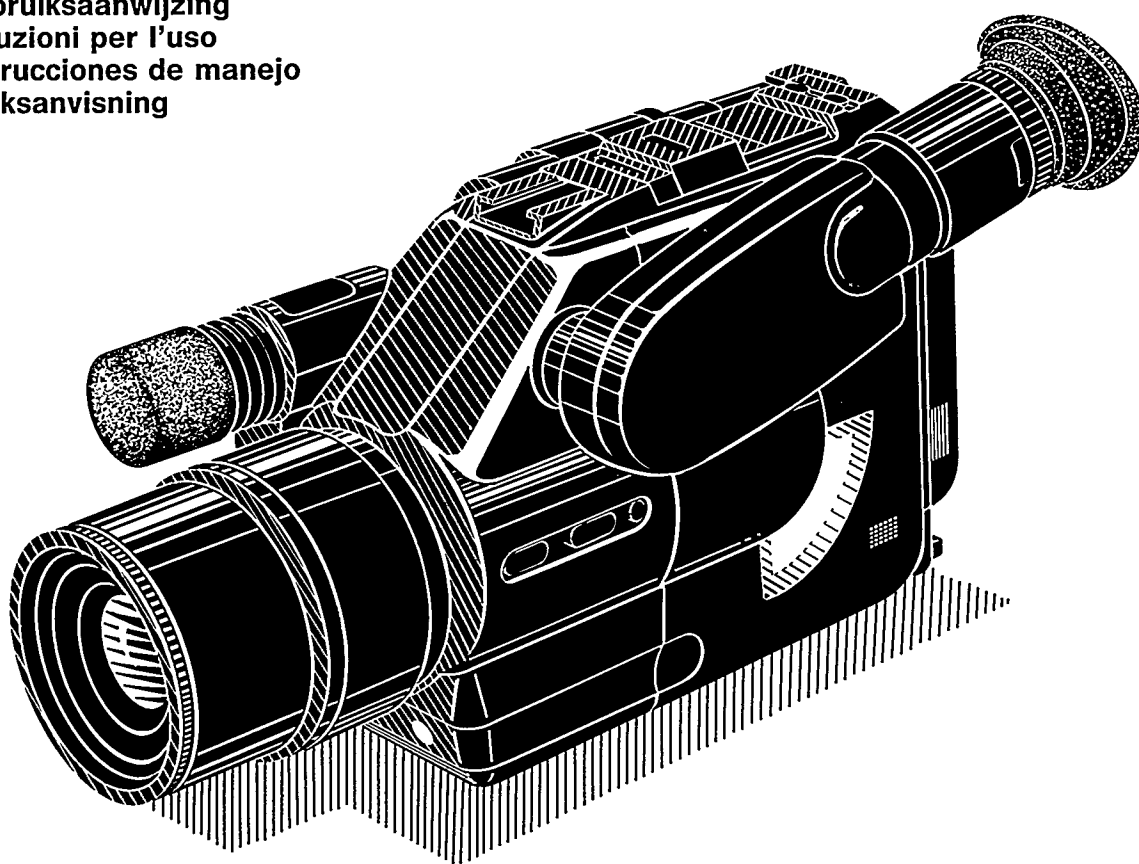


# PHILIPS



Operating instructions  
Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi  
Gebruiksaanwijzing  
Istruzioni per l'uso  
Instrucciones de manejo  
Bruksanvisning

**VHS**  
PAL

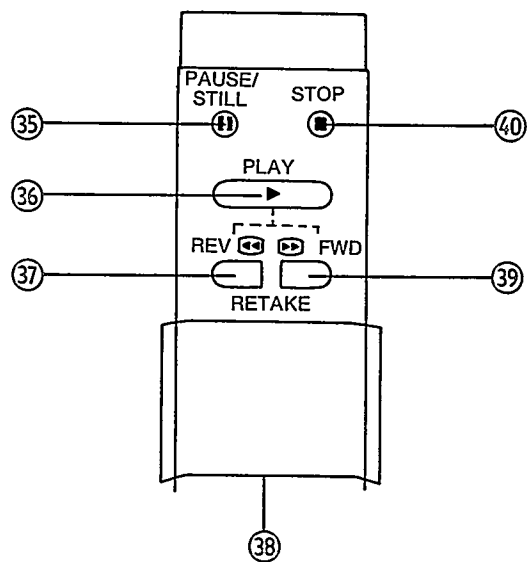
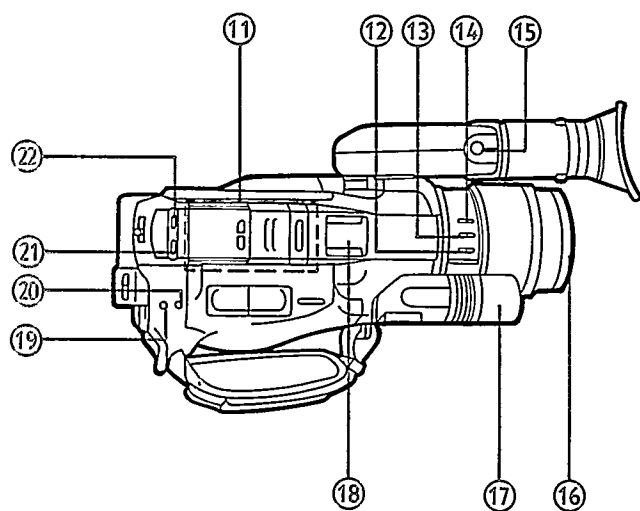
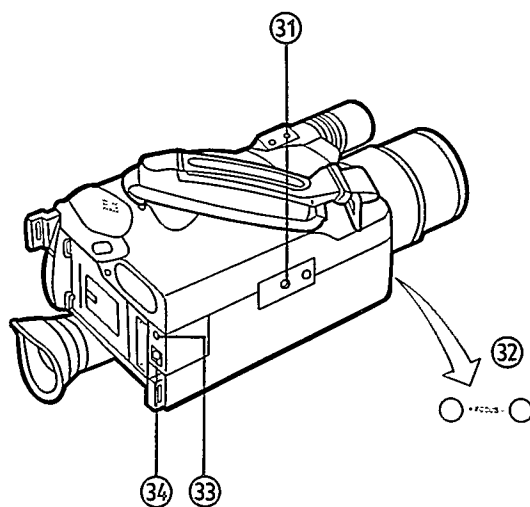
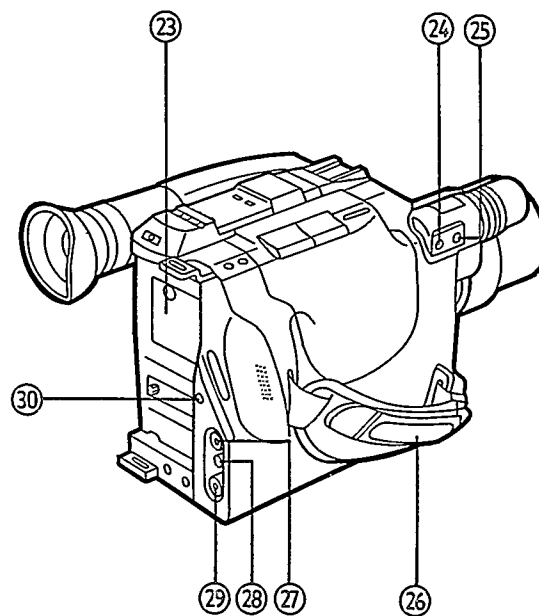
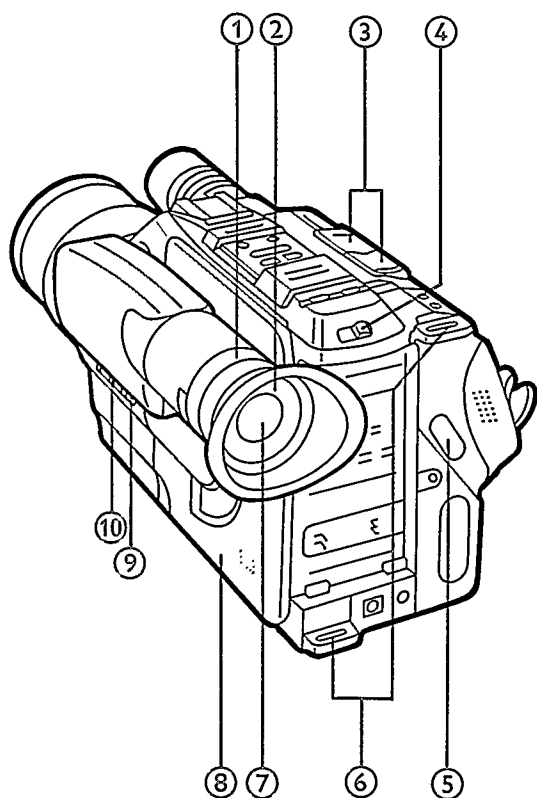


**EXPLORER**  
C A M C O R D E R S

# VKR6847



# Controls and connectors



# Sommario

---

Importante .....	3
Precauzioni .....	3
Accessori del Camcorder .....	5
Comandi e componenti .....	6
Indicazioni sul mirino elettronico (EVF) .....	7
Sistema d'alimentazione .....	8
Regolazione della data/ora .....	10
Mirino elettronico (EVF) .....	12
Videocassetta .....	13
Registrazione con la videocamera .....	14
Tecniche videografiche avanzate .....	15
Messa a fuoco .....	15
Ripresa macro dei primi piani .....	15
Bilanciamento del bianco .....	16
Otturatore ad alta velocità .....	17
Zoom .....	17
Dissolvenza in apertura e in chiusura .....	18
Riproduzione .....	19
Riproduzione attraverso un apparecchio televisivo (collegamenti) .....	20
Altre funzioni .....	21
Montaggio di giunzione .....	22
Riversamento (copia) .....	22
Accessori, ecc. ....	23
In caso di difficoltà .....	24
Dati tecnici .....	25

## Importante

### **NORME DI SICUREZZA NON TOGLIERE MAI IL COPERCHIO DELL'APPARECCHIO**

Per evitare pericolose scosse elettriche non togliere mai il coperchio dell'apparecchio: all'interno non ci sono parti sostituibili dall'utente. Rivolgersi esclusivamente a personale tecnico qualificato.

### **PER RIDURRE I PERICOLI D'INCENDIO E SCOSSE, NON ESPORRE QUESTO EQUIPAGGIAMENTO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.**

#### **■ AVVERTIMENTO RIGUARDO ALLA BATTERIA**

Se la batteria non viene sostituita correttamente, c'è pericolo di esplosione.

Sostituire la batteria soltanto con una uguale o di tipo equivalente, raccomandata dal costruttore del prodotto.

Disfarsi delle batterie usate secondo le istruzioni del costruttore.

#### **■ AVVERTIMENTO RIGUARDO ALLA BATTERIA AL LITIO**

La batteria usata in questo dispositivo può costituire un pericolo d'incendio o di bruciatura chimica se trattata impropriamente. Non ricaricarla, smontarla, riscaldarla oltre i 100°C o bruciarla.

Sostituire la batteria con una CR2032; l'uso di una batteria diversa può causare un pericolo d'incendio o di esplosione.

- Disfarsi prontamente della batteria scarica.
- Tenerla lontano dai bambini.
- Non smontarla e non gettarla nel fuoco.

#### **■ Camcorder**

- La targhetta di taratura si trova sul lato inferiore del Camcorder.

#### **■ Adattatore c.a.**

- La targhetta di taratura si trova sul lato inferiore dell'adattatore.
- Questo apparecchio è conforme alle disposizioni della direttiva C.E.E/87/308.

#### **■ Leggi sul copyright**

Si fa presente che la registrazione di nastri preregistrati, dischi od altro materiale pubblicato o trasmesso potrebbe contravvenire alle leggi sui diritti d'autore.

## Precauzioni

**Leggere queste precauzioni prima di far funzionare il Camcorder, in modo da ottenere i migliori risultati.**

#### **Intasamento delle testine video:**

Le testine video sono il mezzo con cui il Camcorder incide i segnali delle immagini sul nastro durante la registrazione e li legge dal nastro durante la riproduzione. Se esse diventano sporche ed intasate con l'uso, i segnali non possono più essere registrati correttamente e le immagini della riproduzione risulteranno distorte in modo corrispondente. Questo è il caso durante la riproduzione di un nastro in cui, per esempio, il suono viene riprodotto normalmente ma non si vedono le immagini, oppure le immagini sono molto distorte. Se ciò dovesse accadere, far controllare il Camcorder da personale qualificato.

#### **Se si forma della condensa all'interno del Camcorder:**

La condensa si forma quando l'aria calda viene a contatto con oggetti freddi; per esempio, la finestra di una stanza riscaldata in inverno.

La condensa potrebbe formarsi all'interno del Camcorder danneggiando il nastro e le testine video se:

- Il Camcorder si trova in una stanza in cui si è appena acceso il riscaldamento.
- Il Camcorder si trova in una stanza in cui c'è vapore o molta umidità.
- Il Camcorder è portato da un ambiente freddo ad uno riscaldato.
- Il Camcorder viene improvvisamente trasferito da un ambiente fresco, come una stanza o automobile con l'aria condizionata, ad un luogo caldo ed umido.
- Se all'interno del Camcorder si forma della condensa l'indicazione "DEW" lampeggia sul mirino elettronico e, dopo alcuni secondi, la telecamera si spegne automaticamente per proteggere il nastro e le testine video.

Dopo aver aspettato un certo tempo, accendere di nuovo il Camcorder ed accertarsi che sul mirino non ci sia più l'indicazione di condensa. Aspettare quindi circa un'ora prima di far funzionare di nuovo il Camcorder. A seconda delle condizioni ambientali potrebbero essere necessarie diverse ore prima che sia possibile usare di nuovo il Camcorder.

- Poiché la condensa si forma gradualmente, potrebbero passare 10 – 15 minuti prima che il Camcorder si spenga dopo il cambiamento dell'ambiente di lavoro.
- In luoghi eccessivamente freddi, la condensa potrebbe ghiacciarsi. In tal caso è necessario molto tempo prima che il ghiaccio si scioglia ridiventando condensa ed evaporando.
- Se si trasporta il Camcorder da un luogo molto freddo, per esempio dove si scia, ad una stanza riscaldata, tenerla in una borsa di plastica ben chiusa od altro oggetto simile per prevenire la formazione di condensa all'interno del Camcorder.

**Tenere sempre il Camcorder lontano da fumi oleosi e vapore.**

**Proteggere il Camcorder dall'umidità e dalla polvere.**

**Condizioni ambientali:**

Usare il Camcorder in condizioni di temperatura comprese entro gli 0°C ed i 40°C, con un'umidità dal 20% all'80%. Per evitare la deformazione del suo esterno ed altri danni, non lasciarlo esposto alla luce diretta del sole o chiuso nella macchina.

**Tenere il Camcorder lontano da sorgenti di calore.**

**Tenere il Camcorder lontano dal televisore:**

Non lasciare il Camcorder vicino al televisore, perchè potrebbe compromettere la qualità delle immagini e del suono del nastro registrato e/o causare il deterioramento delle prestazioni del Camcorder.

**Tenere lontane le calamite:**

Non avvicinare mai calamite od altri oggetti magnetizzati, come lampade al neon, motori, orologi elettrici, giochi a batteria ecc., al Camcorder perchè potrebbero comprometterne le prestazioni.

**Tenere il Camcorder lontano da luoghi con forti campi magnetici:**

Se si usa il Camcorder in luoghi con forti campi magnetici, come vicino al televisore o ad antenne di emittenti radio, le immagini potrebbero diventare distorte.

**Non introdurre mai oggetti all'interno:**

Non introdurre mai oggetti diversi dalle videocassette all'interno del Camcorder. Nel caso che qualche oggetto sia penetrato all'interno, oppure se vi si è rovesciato dentro un liquido, rivolgersi al rivenditore. Se si usa il Camcorder in tali condizioni c'è pericolo d'incendio o di scosse.

**Non infilare dentro le dita:**

È molto pericoloso toccare le parti interne del Camcorder e lo si potrebbe danneggiare seriamente. Non cercare di smontarlo. Per le ispezioni interne, le regolazioni o le riparazioni rivolgersi al rivenditore.

**Maneggiare con cura:**

Fare attenzione a non lasciar cadere il Camcorder e a non urtarlo contro oggetti duri. Gli urti durante l'uso causano operazioni e risultati disturbati.

**Distorsione delle macchie:**

La distorsione delle macchie è una caratteristica particolare dei dispositivi a circuiti accoppiati a carica (CCD). Essa appare sullo schermo sotto forma di una chiara striscia verticale quando si punta il Camcorder su un riflettore od altra luce forte o superficie riflettente. Per evitare questo problema, fare attenzione a non puntare il Camcorder su una forte luce durante le riprese.

**Coprire l'obiettivo col coperchio dopo l'uso.**

**Tenere il Camcorder lontano dalle luci forti:**

Non esporre il Camcorder a forti luci perchè il calore che emanano potrebbe deformarlo o causare altri danni.

**Se non si usa il Camcorder**

Togliere la videocassetta e spegnere il Camcorder con l'interruttore acceso/spento (POWER).

**Non usare mai il Camcorder capovolto:**

Non usare mai il Camcorder con l'alloggiamento della videocassetta rivolto in basso, in quanto ciò causa l'avvolgimento irregolare e l'allentamento del nastro.

**Pulizia del Camcorder:**

- Il corpo del Camcorder è fatto di materiali di plastica. Non usare mai benzina, solventi od altre sostanze chimiche per pulirlo perchè si potrebbe chiazzarlo e rovinarne l'esterno.
- Pulire il corpo del Camcorder ed il pannello dei comandi con un panno morbido e pulito. Per le macchie ostinate, usare un panno inumidito con una soluzione detergente diluita e asciugare poi con un panno asciutto.
- Pulire l'obiettivo con uno spazzolino a soffietto (usato per le macchine fotografiche) o un panno di pulizia (usato per occhiali e macchine fotografiche).

**Per il pacco batteria:**

Caricare il pacco batteria prima di usarlo.

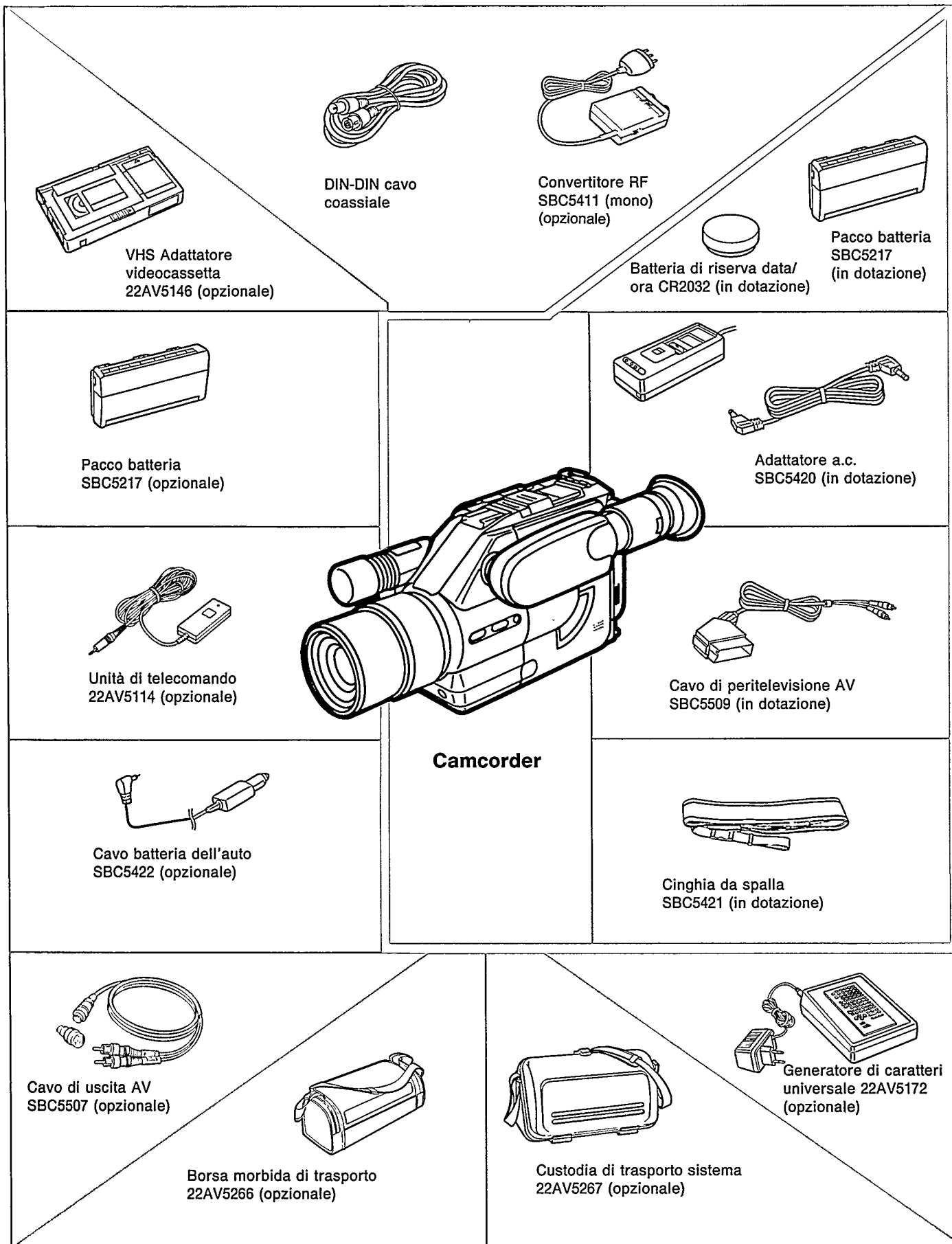
Per evitare pericoli, fare attenzione ai punti seguenti.

- Non gettare il pacco batteria nel fuoco.
- Non cortocircuitare i poli del connettore.
- Non smontare o ricostruire il pacco batteria.
- Usare soltanto l'adattatore c.a. per ricaricare il pacco batteria.

Per evitare di danneggiare i pacchi batteria o di ridurre la vita di servizio, seguire le istruzioni seguenti.

- Fare attenzione che il pacco batteria non subisca forti colpi e che non cada.
- Non ricaricare un pacco batteria già completamente carico.
- Durante il funzionamento del sistema o la ricarica, il pacco batteria potrebbe riscaldarsi, ma ciò non costituisce un problema.
- La vita di servizio di un pacco batteria ha i suoi limiti. Se il tempo di funzionamento di un pacco batteria, nonostante sia stato ricaricato normalmente, diventa troppo breve da rendere impossibili le normali riprese, esso deve essere sostituito con un altro nuovo.

# Accessori del Camcorder



Italiano

# Controlli e componenti

No.	Descrizione	Pagina
①	Controllo di correzione oculare	12
②	Oculare	12
③	Tasti di controllo zoomata motorizzata (W/T)	15
④	Interruttore POWER	14
⑤	Pulsante di partenza/arresto registrazione	14
⑥	Raccordo per cinghia da spalla	23
⑦	Mirino elettronico (EVF)	7
⑧	Alloggiamento della videocassetta	13
⑨	Pulsante FADE	18
⑩	Selettore DATE/TIME	11
⑪	Comandi di funzionamento generale	—
⑫	Pulsante W. BALANCE	16
⑬	Selettore SHUTTER ad alta velocità	17
⑭	Pulsante di regolazione FOCUS	15
⑮	Pulsante EJECT	13
⑯	Coperchio del bianco	16
⑰	Microfono	23
⑱	Slitta porta-accessori	23
⑲	Pulsante allineamento/data/ora (SHIFT)	11, 19
⑳	Pulsante allineamento/data/ora (SET)	11, 19
㉑	Pulsante RESET	21
㉒	Pulsante MEMORY DISPLAY	21
㉓	Scomparto batteria	10
㉔	Presa per la cuffia (PHONE)	23
㉕	Presa per microfono esterno (MIC)	23
㉖	Cinturino impugnatura	—
㉗	Presa d'uscita video (VIDEO)	20
㉘	Presa d'uscita RF DC	20
㉙	Prese d'uscita audio (AUDIO)	20
㉚	Leva di espulsione batteria (BATT. EJECT)	8

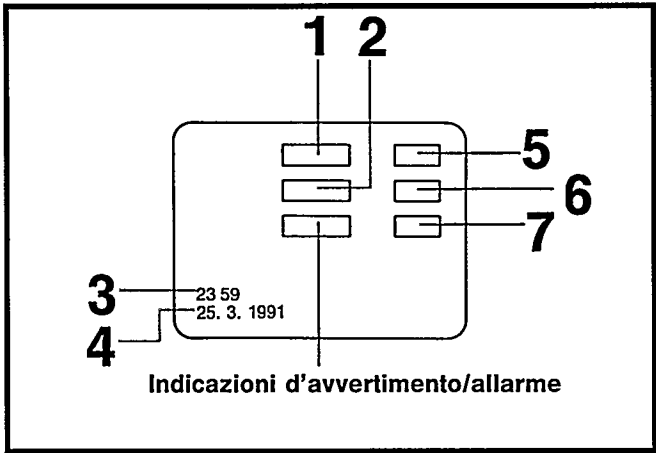
## Comandi di funzionamento generale

No.	Descrizione	Pagina
①	Montaggio sul treppiede	23
②	Selettore di messa a fuoco (FOCUS +/-)	15
③	Presa di comando a distanza (REMOTE)	23
④	Presa d'ingresso c.c. (DC IN)	9
⑤	Pulsante PAUSE/STILL	19
⑥	Pulsante PLAY	19
⑦	Pulsante REV/⏮	14
⑧	Interruttore selettore CAMERA/VCR	14
⑨	Pulsante ⏭ /FWD	14
⑩	Pulsante STOP	19



# Indicazioni sul mirino elettronico (EVF)

Il mirino elettronico (EVF) mostra le indicazioni seguenti per informare l'operatore delle condizioni del Camcorder.



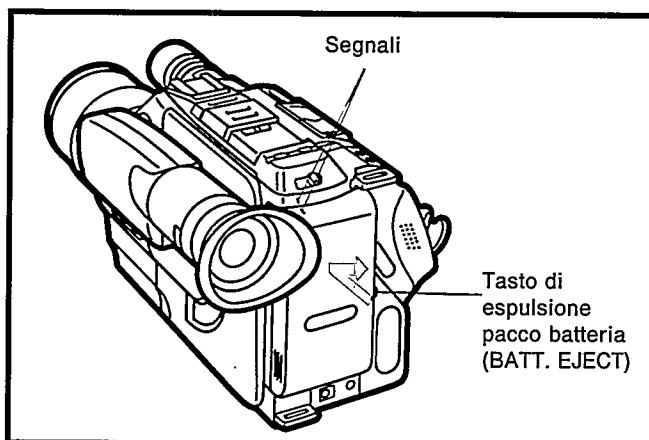
## Indicazioni diavvertimento/allarme

	Rimane poca corrente della batteria. Il Camcorder si spegne dopo pochi minuti. Sostituire il pacco batteria con uno completamente ricaricato.
	La registrazione non è possibile perché la linguetta di prevenzione delle cancellazioni della videocassetta non è intatta.
	Durante la registrazione il nastro è quasi finito. Sostituirlo con un altro. Questa indicazione rimane accesa quando il nastro finisce.
	Quando si forma della condensa all'interno del Camcorder l'indicazione "DEW" lampeggia, e dopo alcuni secondi l'apparecchio si spegne.
	Le testine video sono intasate. (Vedere a pag. 3.)
	Se non si è inserita la batteria per la memoria del titolo e la data automatica, l'indicazione lampeggia per 10 secondi dopo che si è acceso il Camcorder.

- 1. Indicazioni di livello batteria/indice**  
E — F : Le indicazioni "—" cominciano a scomparire da destra a sinistra con lo scaricarsi del pacco batteria.
  - 2. Indicazioni del contatore**  
0:00.00 : Contatore del nastro  
M0:00.00 : Contatore del nastro con indicazione di memoria
  - 3. Indicazioni del tempo**
  - 4. Indicazioni della data**
  - 5. Indicazioni di scorrimento del nastro**  
REC : Modo di registrazione  
PAUSE : Modo di pausa di registrazione  
▷ : Modo di riproduzione, Ricerca (in avanti)  
|| : Modo di fermo immagine  
▷▷ : Modo di avanti veloce/accesso  
◁◁ : Modo di riavvolgimento/ripasso, Ricerca (all'indietro)
  - 6. Indicazione di bilanciamento del bianco**  
—WHITE— : Modo manuale, Durante la regolazione  
W.SET : Modo manuale, Fine della regolazione  
Nessuna indicazione: Modo automatico
  - 7. Indicazioni dell'otturatore ad alta velocità**  
Nessuna indicazione : 1/50 sec.(normale)  
1/120 : 1/120 sec.  
1/250 : 1/250 sec.  
1/500 : 1/500 sec.  
1/1000 : 1/1.000 sec.  
1/2000 : 1/2.000 sec.  
1/4000 : 1/4.000 sec.  
**Indicazione del modo di messa a fuoco**  
MF : Modo di messa a fuoco manuale
- Alcune delle indicazioni sopra potrebbero accendersi alternativamente sullo stesso posto del mirino elettronico, per indicare la condizione di funzionamento corrispondente o un avvertimento.

# Sistema d'alimentazione

## Inserimento del pacco batteria

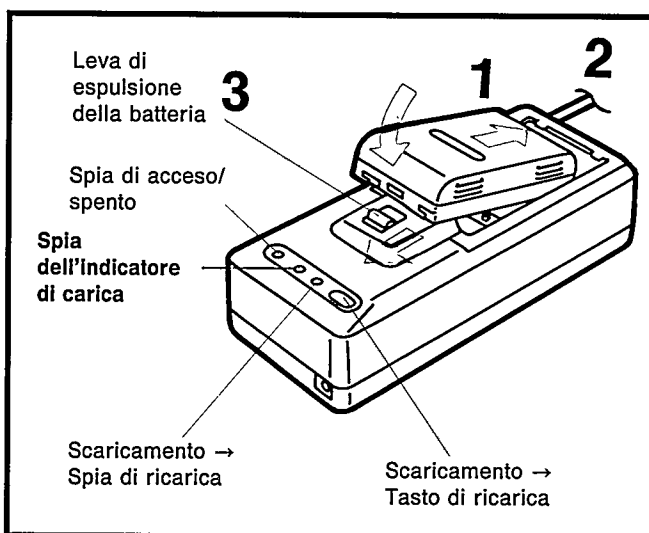


- 1 Allineare le scanalature del pacco batteria e del Camcorder.
- 2 Inserire il pacco batteria finché si blocca con uno scatto.
  - Per togliere il pacco batteria, premere il tasto di espulsione pacco batteria e spingere il pacco batteria nella direzione opposta del punto 2.

### ATTENZIONE:

- Dopo aver spento il pacco batteria, aspettare 10 secondi circa prima di toglierlo.
- Se si toglie il pacco batteria durante la registrazione o la riproduzione, il nastro rimane avvolto intorno al tamburo delle testine video e potrebbe danneggiarsi.

## Ricarica del pacco batteria



- 1 Attaccare il pacco batteria.
- 2 Collegare l'adattatore c.a. alla presa di rete.
- 3 Al completamento della ricarica, spingere la leva di espulsione batteria nella direzione della freccia e togliere il pacco batteria.

### Note:

- La ricarica richiede circa 60 minuti
- Il Camcorder può essere usato continuamente per circa 45 minuti con un pacco batteria completamente ricaricato.

### ■ Spia dell'indicatore di ricarica

Si accende durante la ricarica e si spegne alla fine della ricarica.

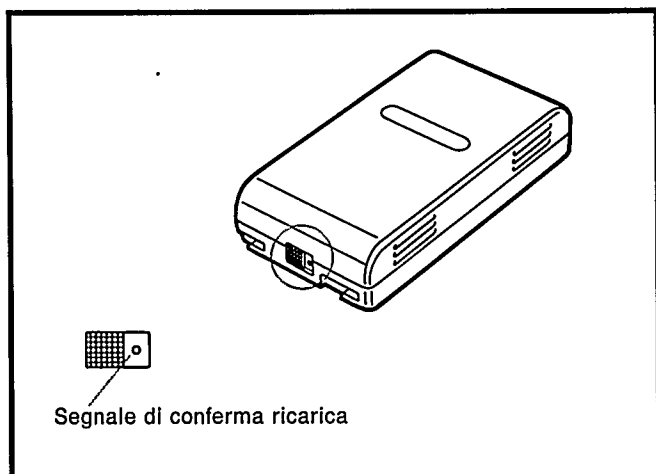
### ■ Funzione di rigenerazione

Il pacco batteria può essere ricaricato per l'uso ripetuto. Se però lo si ricarica ripetutamente quando c'è ancora della carica restante, la sua capacità di ricarica si riduce. Perciò, se è necessario ricaricare spesso pacchi batteria semiscarichi, attaccare il pacco batteria all'adattatore c.a., collegare l'adattatore c.a. alla presa di rete e premere il tasto di rigenerazione per scaricare completamente il pacco batteria. (La spia di rigenerazione si accende e, alla fine dello scaricamento, si accende la spia di ricarica.) Ciò aumenta la capacità di ricarica e la vita di servizio del pacco batteria. Perciò, se si nota che il tempo d'uso del pacco batteria è diventato alquanto breve, procedere alla sua rigenerazione. (Si raccomanda di rigenerare il pacco batteria una volta ogni cinque ricariche circa.)

**Il funzionamento del pacco batteria è basato su una reazione chimica. Usarlo secondo le sue caratteristiche.**

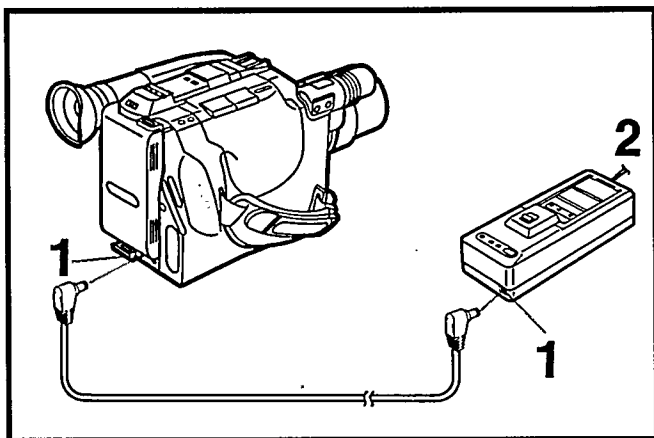
- Ricaricare il pacco batteria entro la gamma di temperatura compresa dai 10°C ai 35°C. Se lo si ricarica a temperature più basse, la reazione chimica non può avvenire in modo ottimale, causando il deterioramento del pacco batteria. A temperature più alte, il pacco batteria non può essere ricaricato completamente.
- Conservare il pacco batteria in un posto fresco e asciutto. Se rimane esposto ad alte temperature per un lungo periodo di tempo, la sua vita si riduce e il processo di autoscaricamento si accelera.
- Ricaricare il pacco batteria prima di usarlo, perché potrebbe essersi scaricato da solo se non è stato usato per un lungo periodo di tempo.
- Se non si usa il pacco batteria, toglierlo dal Camcorder o dall'adattatore c.a.

## Segnale di conferma ricarica sul pacco batteria



Questo segnale è molto comodo per distinguere i pacchi batteria ricaricati da quelli scarichi. Per esempio, quando il puntino è visibile, vuol dire che il pacco batteria è ricaricato, e se invece non è visibile vuol dire che il pacco batteria è scarico.

## Adattatore c.a. (SBC5420)

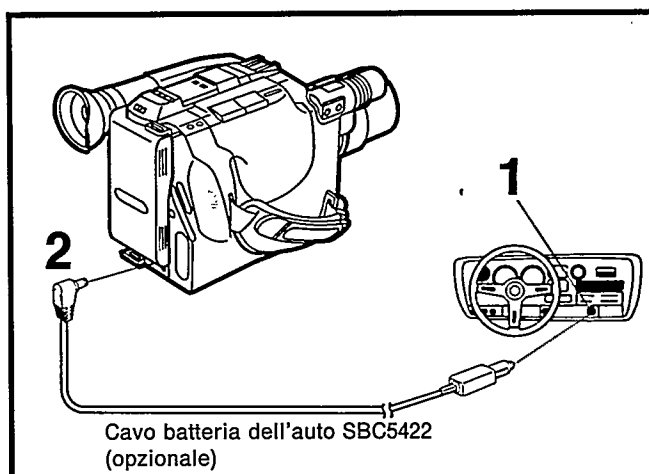


- 1 Collegare il cavo d'ingresso c.c. dalla presa d'uscita c.c. dell'adattatore c.a. alla presa d'ingresso c.c. (DC IN) del Camcorder.
- 2 Collegare il sistema alla presa di corrente.

### Nota:

Se all'adattatore c.a. è attaccato un pacco batteria, non è possibile alimentare la corrente al Camcorder.

## Cavo della batteria dell'auto (SBC5422)



- 1 Avviare il motore e inserire il cavo della batteria dell'auto nella presa dell'accendisigari.
- 2 Collegare l'altra estremità del cavo alla presa d'ingresso c.c. (DC IN) del Camcorder.

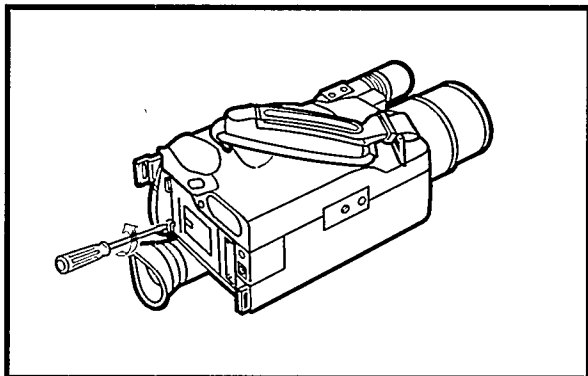
### Note:

- Il cavo della batteria dell'auto può essere usato soltanto con le automobili a 12 V a massa negativa.
- Non avviare il motore dell'auto mentre il Camcorder è alimentato dalla batteria dell'auto.

# Regolazione della data e ora

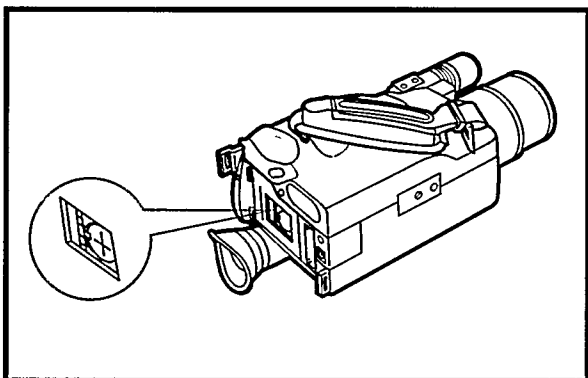
## Modo di inserire la batteria per il funzionamento dell'orologio

1



Togliere il coperchio.

2



Inserire la batteria di formato "CR2032", con le polarità (+ e -) allineate correttamente, e posizionare il coperchio.

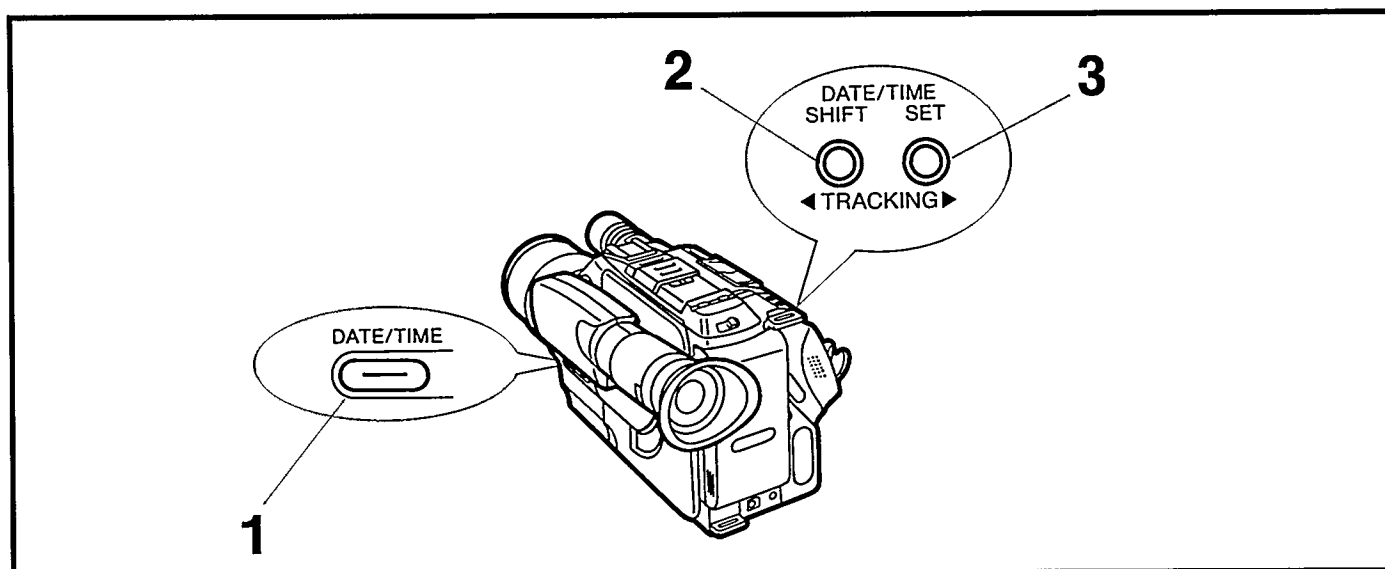
### Note:

- Questa batteria è necessaria per la memorizzazione col Camcorder della data e dell'ora.
- Se la batteria non è stata inserita o è scarica, l'indicazione "BACKUP" lampeggia per 10 secondi circa sul mirino elettronico (EVF) quando si accende il Camcorder.
- Per sostituire la batteria mantenendo le indicazioni corrette della data e dell'ora, collegare il Camcorder all'adattatore c.a. per la durata della sostituzione della batteria, in modo che la data e l'ora non cambino.

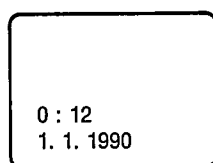
### PRECAUZIONI PER LA SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA

- La durata della batteria è di un anno circa. Controllare la batteria una volta all'anno e, se necessario, sostituirla.
- Inserire la nuova batteria con le polarità (+ e -) allineate correttamente.
- Togliere immediatamente la batteria scarica e disfarsene.
- Non cercare di cortocircuitare, ricaricare o riscaldare la batteria, e non gettarla nel fuoco.

## Regolazione della data e ora



- 1** Quando si preme il selettore della DATE/TIME, sul mirino elettronico appare l'indicazione mostrata sotto.



- Se la batteria non è stata inserita, si accende l'indicazione "BACKUP".

- 2** Se si mantiene premuto il pulsante SHIFT per oltre 2 secondi, la parte dell'anno comincia a lampeggiare. Ogni volta che poi si preme il pulsante SHIFT i dati da regolare lampeggiano nell'ordine seguente.

Anno → Mese → Giorno → Ore → Minuti → Anno →.....

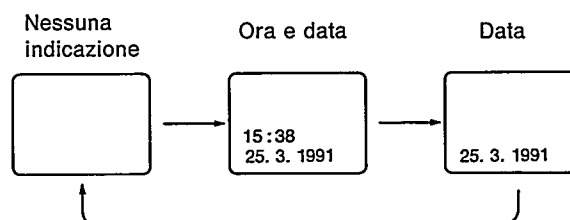
- 3** Se si preme il pulsante SET, la parte lampeggiante cambia nell'ordine seguente.

ANNO : 2089 → 1990 → ..... 2089 → 1990 → ...  
 MESE : 1 → 2 → ..... 12 → 1 → ...  
 GIORNO : 1 → 2 → ..... 31 → 1 → ...  
 ORE : 0 → 1 → ..... 23 → 0 → ...  
 MINUTI : 00 → 01 → ..... 59 → 00 → ...

- Ripetere le procedure 2 e 3 finché si sono regolati tutti i dati.
- Una volta regolate la data e l'ora, premere il pulsante SHIFT al momento di un segnale orario preciso, in modo da far partire l'orologio.

### Registrazione delle indicazioni della data/ora

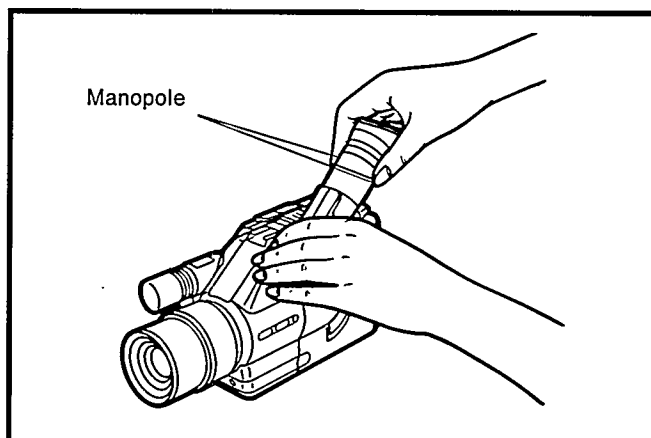
Se si preme ripetutamente il selettore DATE/TIME, le indicazioni cambiano nell'ordine seguente.



# Mirino elettronico (EVF)

## Estrazione del mirino elettronico

Mantenere il mirino elettronico nella sua posizione di massima estensione durante le riprese.



### Note:

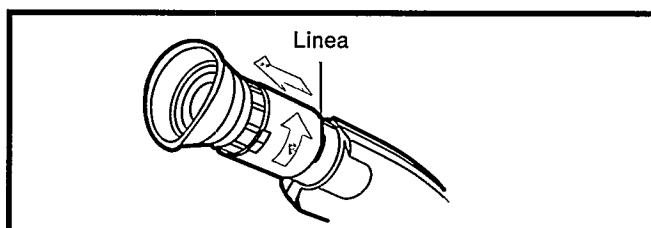
- Per tirar fuori il mirino elettronico, non prenderlo per l'oculare.
- Non esercitare alcuna pressione sul mirino elettronico, eccetto che per tirarlo fuori e respingerlo dentro.
- Dopo la ripresa, far sempre rientrare il mirino elettronico.

## Per togliere e attaccare l'oculare

L'oculare può essere tolto per pulirlo o per vedere il mirino elettronico con l'occhio sinistro.

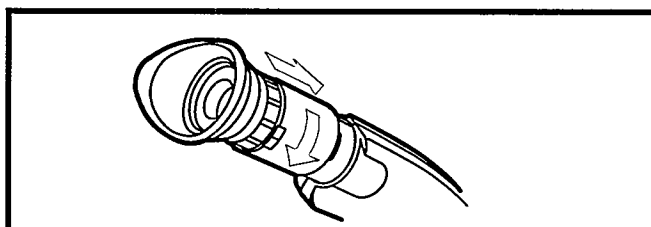
### Per togliere l'oculare

Tirare l'oculare fino alla linea e girarlo in senso antiorario.



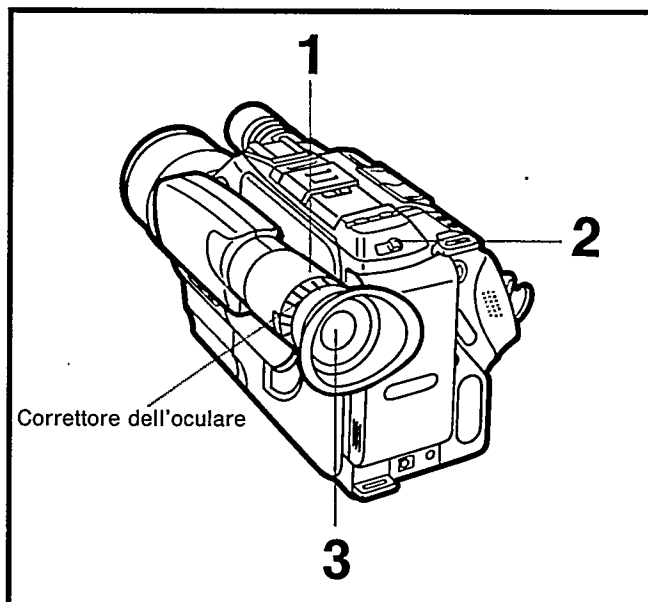
### Per attaccare l'oculare

Inserire l'oculare e girarlo in senso orario.



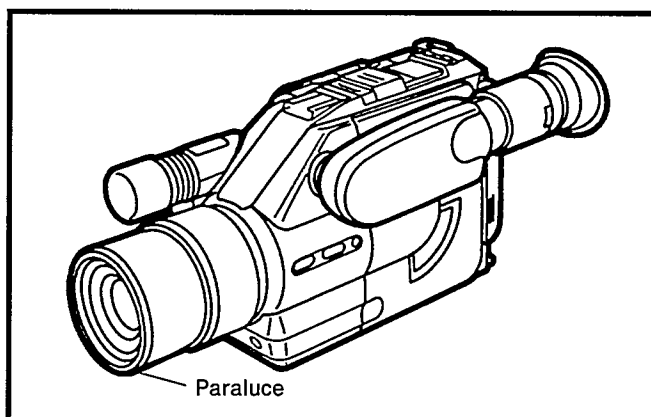
## Correttore dell'oculare

Con questo controllo è possibile regolare l'oculare secondo la propria vista.



- 1 Tirar fuori il mirino elettronico nella sua posizione di estensione completa.
- 2 Accendere il Camcorder.
- 3 Regolare il correttore dell'oculare finché le indicazioni sul mirino elettronico diventano chiaramente visibili.

## Modo di attaccare il filtro



- 1 Girare il paraluce in senso antiorario per toglierlo.
- 2 Attaccare il filtro.

### Nota:

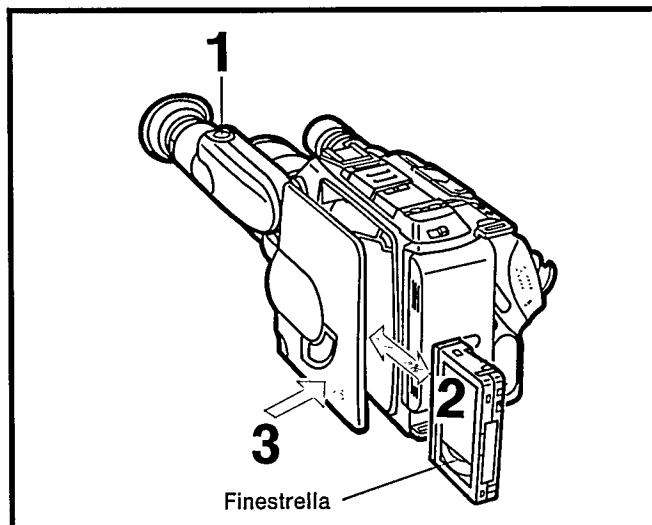
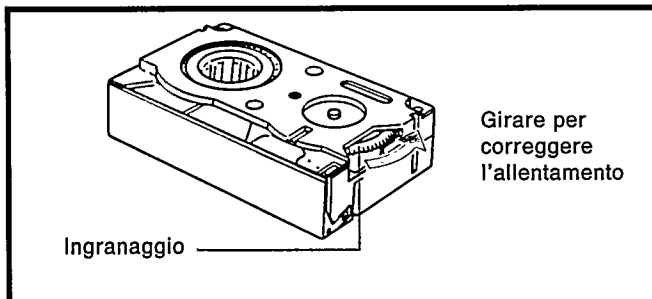
Si può usare un filtro con un diametro di 43 mm.

# Videocassetta

## Inserimento della videocassetta

### Prima di inserire la videocassetta

Prima di inserire la videocassetta, accertarsi che il nastro non sia allentato. Se è allentato, girare l'ingranaggio della cassetta nella direzione della freccia per correggere l'allentamento.



- 1** Girare il mirino elettronico completamente verso l'obiettivo e premere il pulsante EJECT.
- 2** Inserire la videocassetta nell'alloggiamento della videocassetta, con la sua finestrella rivolta verso l'esterno.
- 3** Spingere in dentro il coperchio dell'alloggiamento della videocassetta finché si blocca con uno scatto, e rigirare poi indietro il mirino elettronico.

## Rimozione della videocassetta

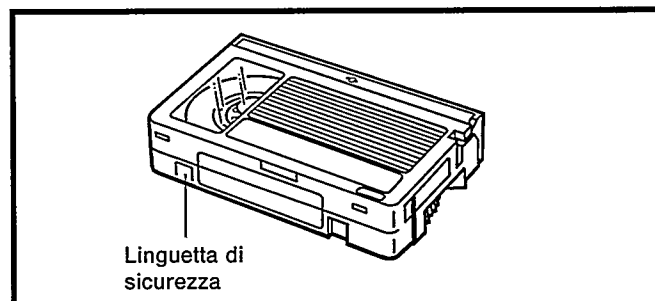
- 1** Girare il mirino elettronico completamente verso l'obiettivo e premere il pulsante EJECT.
- 2** Estrarre la videocassetta.
- 3** Spingere in dentro il coperchio dell'alloggiamento della videocassetta finché si blocca con uno scatto, e rigirare poi indietro il mirino elettronico.

### Nota:

Usare soltanto videocassette VHS-C.

### Note:

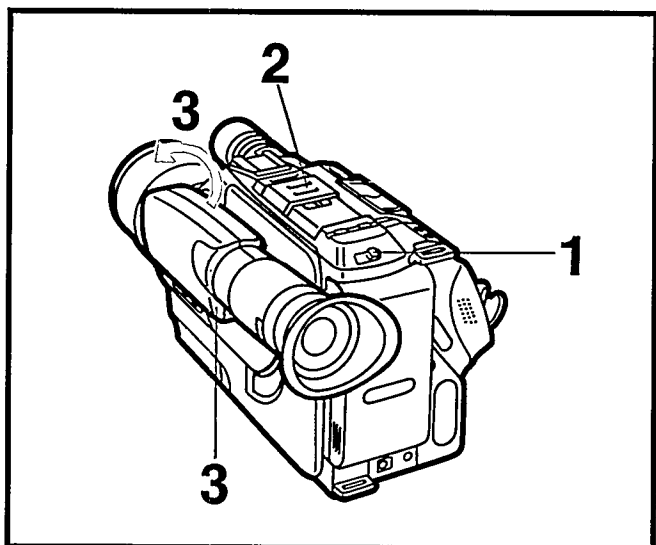
- Registrando i nastri preregistrati, si cancellano i segnali video e audio registrati precedentemente.
- La videocassetta non può essere inserita capovolta.
- Non inserire ed estrarre ripetutamente una videocassetta senza farne scorrere il nastro, perché il nastro potrebbe allentarsi danneggiandosi.
- Le videocassette sono dotate di una linguetta di sicurezza per la prevenzione delle cancellazioni accidentali. Spezzandola se ne rende impossibile la registrazione. Se si desidera registrare una videocassetta con la linguetta spezzata, usare del nastro adesivo per coprire il foro della linguetta.
- Per evitare un'eccessiva esposizione alla polvere ed alle impronte digitali, non aprire il coperchio frontale del nastro.



## Conservazione delle videocassette

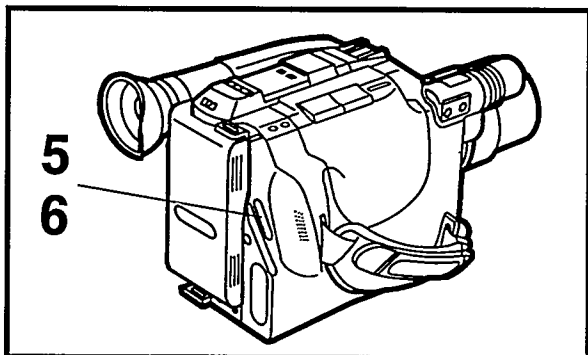
- Non esporre le videocassette alla luce diretta del sole. Tenerle lontane dal riscaldamento.
- Non conservare le videocassette in posti umidi o polverosi.
- Non far cadere le videocassette. Non esporle a forti vibrazioni ed evitare loro gli urti.
- Non esporre le videocassette a forti campi magnetici (vicino a motori, trasformatori o calamite).
- Rimettere le videocassette nelle loro custodie e posizionarle verticalmente.

# Registrazione con la videocamera



## Per cominciare a registrare

- 1 Spingere a destra l'interruttore POWER per accendere il Camcorder.
- 2 Posizionare l'interruttore di selezione CAMERA/VCR su "CAMERA".
- 3 Girare il mirino elettronico completamente verso l'obiettivo e premere il pulsante EJECT e inserire una videocassetta con la linguetta di prevenzione delle cancellazioni intatta.
  - Dopo alcuni secondi, il Camcorder si dispone nel modo di pausa di registrazione.
- 4 Mettere il Camcorder nella posizione di ripresa.



- 5 Premere il pulsante di partenza/arresto della registrazione.
  - La registrazione comincia.
- 6 Per interrompere momentaneamente la registrazione, premere di nuovo il pulsante di partenza/arresto della registrazione (modo di pausa di registrazione).

## Per terminare la registrazione

- 1 Disporre il Camcorder nel modo di pausa di registrazione.
- 2 Spingere l'interruttore POWER per spegnere il Camcorder.

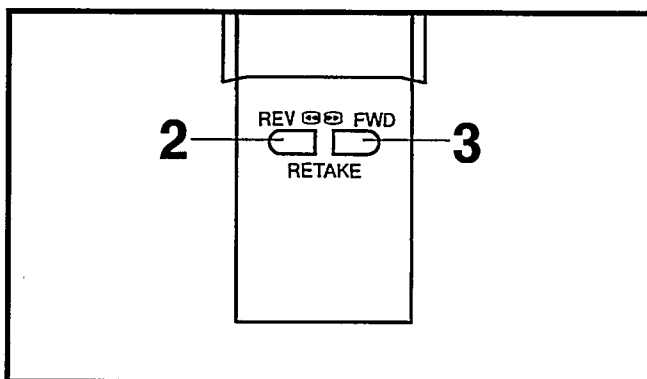
## Ripasso della registrazione

Per controllare gli ultimi secondi delle scene registrate.

- 1 Disporre il Camcorder nel modo di pausa di registrazione.
- 2 Premere il pulsante REV/⏮.

## Ricerca con la videocamera

Per controllare le scene registrate.



- 1 Disporre il Camcorder nel modo di pausa di registrazione.
- 2 Mantenere premuto il pulsante REV/⏮ per riprodurre una scena all'indietro ad alta velocità.
  - Il suono non viene riprodotto.
- 3 Mantenere premuto il pulsante FWD/⏭ per riprodurre una scena in avanti ad alta velocità.
  - Il suono viene riprodotto.

## Funzione di bloccaggio della registrazione

Questa funzione assicura la continuazione naturale delle scene durante la registrazione di giunzione. Anche se il Camcorder è spento, il nastro rimane avvolto intorno al tamburo delle testine video. Il modo di bloccaggio della registrazione si attiva spegnendo il Camcorder durante la pausa di registrazione.

- Se l'apparecchio rimane nel modo di pausa di registrazione per oltre 6 minuti, esso si spegne automaticamente per proteggere il nastro e risparmiare la corrente della batteria. (Il nastro rimane avvolto intorno al tamburo delle testine video. Questa condizione è chiamata "bloccaggio della registrazione".)
- Per usare di nuovo il Camcorder, spingere a destra l'interruttore POWER per accenderlo.
- Se il modo di bloccaggio della registrazione continua per oltre 48 ore, esso si cancella e il Camcorder si spegne.



# Tecniche videografiche avanzate

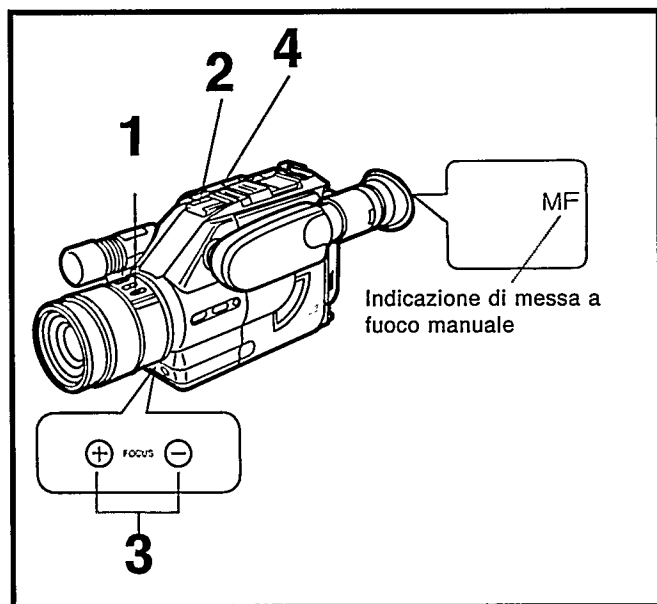
## Messa a fuoco

### Messa a fuoco automatica continua

Per la regolazione della messa a fuoco automatica continua accendere il Camcorder e posizionare l'interruttore di selezione CAMERA/VCR su "CAMERA".

- La messa a fuoco si regola automaticamente sul soggetto al centro del mirino elettronico.

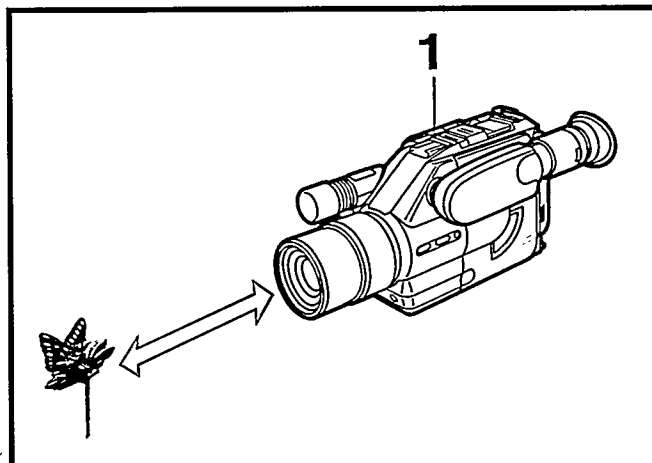
### Messa a fuoco manuale



- 1** Premere il pulsante FOCUS.
  - Sul mirino elettronico appare l'indicazione "MF".
- 2** Per la zumata di avvicinamento al soggetto, premere il pulsante Zoom "T".
- 3** Regolare la messa a fuoco con il pulsante di messa a fuoco "+" o "-".
- 4** Per la zumata in allontanamento dal soggetto, premere il pulsante Zoom "W".
  - Dopo aver disposto il Camcorder nel modo di bloccaggio di registrazione o aver posizionato il coperchio selettore CAMERA/VCR su una posizione diversa da "CAMERA", ripetere il procedimento dei punti da 1 a 4.

## Ripresa macro dei primi piani

Per le riprese ravvicinate di oggetti piccoli o fotografie.



- 1** Mantenere premuto il pulsante di controllo zoom elettrico "W".
  - La messa a fuoco del soggetto viene regolata fino ad una distanza minima di 6 mm dall'obiettivo.
  - Dopo aver effettuato la messa a fuoco fino alla posizione del grandangolo, essa può essere regolata avvicinandosi semplicemente al soggetto.
  - La messa a fuoco può essere regolata in entrambi i modi AUTO e MANUAL.

### Suggerimenti utili per le riprese

- Per cambiare le dimensioni del soggetto, cambiare la distanza da esso.
- Poiché la profondità di campo è molto piccola nelle riprese macro, anche il minimo movimento del Camcorder può rendere il soggetto sfocato. Si raccomanda perciò di usare un treppiede.
- Premendo il pulsante di controllo zoom elettrico "T" per la zumata in avvicinamento del soggetto, la messa a fuoco può essere regolata dalla distanza di 0,7 m dal soggetto.

### Precauzioni

Il sistema di messa a fuoco automatica non produce una regolazione stabile della messa a fuoco nel caso della ripresa di:

1. Un soggetto dietro un vetro sporco.
2. Superfici lucide.
3. Un soggetto con una parte vicina e l'altra lontana dal Camcorder.
4. Un soggetto obliquo.
5. Un soggetto con strisce orizzontali.
6. Una superficie piatta come, per esempio una parete bianca.
7. Usando la funzione macro, obiettivi speciali o filtri.
8. Un soggetto in veloce movimento.
9. Un soggetto con superfici scure.

In questi casi usare la messa a fuoco manuale.

## Bilanciamento del bianco

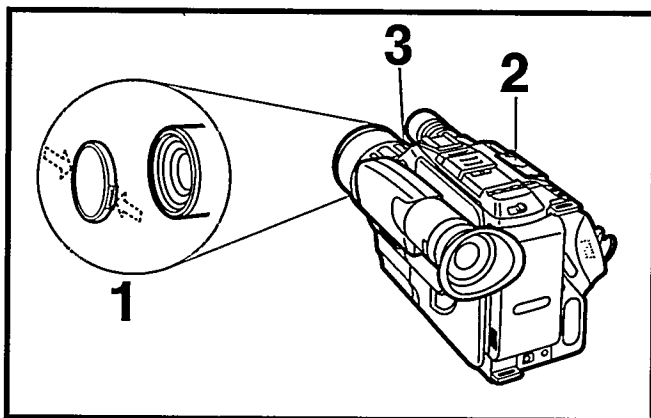
### Bilanciamento automatico del bianco

Questa regolazione è necessaria per assicurare la resa naturale del colore.

Per la regolazione automatica continua del bilanciamento del bianco, accendere semplicemente il Camcorder.

Questa regolazione produce automaticamente una resa naturale e ben bilanciata del colore praticamente in qualsiasi condizione di ripresa.

### Regolazione manuale del bilanciamento del bianco



- 1** Attaccare il coperchio del bianco.
- 2** Mantenere premuto il pulsante di controllo zoom elettrico "T" finché lo schermo sul mirino elettronico diventa completamente bianco.
- 3** Premere il pulsante W. BALANCE per oltre 1 secondo.  
L'indicazione "WHITE" sul mirino elettronico mostra la condizione di regolazione del bilanciamento del bianco:  
Lampeggia lentamente ..... Non regolato  
Lampeggia velocemente ... Durante la regolazione  
L'indicazione "W.SET" è accesa ..... Fine della regolazione

- **Modo di usare il coperchio del bianco**  
Se c'è soltanto una fonte di luce, attaccare il coperchio del bianco all'obiettivo per la regolazione manuale del bilanciamento del bianco. Se ci sono diverse fonti di luce o l'illuminazione è debole (interni, ecc.), togliere il coperchio del bianco dall'obiettivo, puntare il Camcorder su un oggetto completamente bianco, come un foglio di carta bianca, e regolare il bilanciamento del bianco.
- **Richiamo automatico del bilanciamento del bianco precedente**  
Quando si posiziona l'interruttore POWER del Camcorder su "OFF" e poi di nuovo su "ON", l'indicazione "WHITE" lampeggia lentamente nel modo di tenuta, ma la regolazione precedente del bilanciamento del bianco viene ancora mantenuta.

Essa viene mantenuta anche durante la riproduzione, il ripasso della registrazione e la ricerca con la telecamera. Tuttavia, la regolazione precedente del bilanciamento del bianco non viene più mantenuta se si spegne l'adattatore c.a. o se si toglie il pacco batteria dal Camcorder.

- Se si trasporta il Camcorder dall'interno all'esterno, o viceversa, regolare di nuovo il bilanciamento del bianco, perché il colore della luce cambia notevolmente.

### Precauzioni

La regolazione automatica del bilanciamento del bianco potrebbe non essere accurata se:

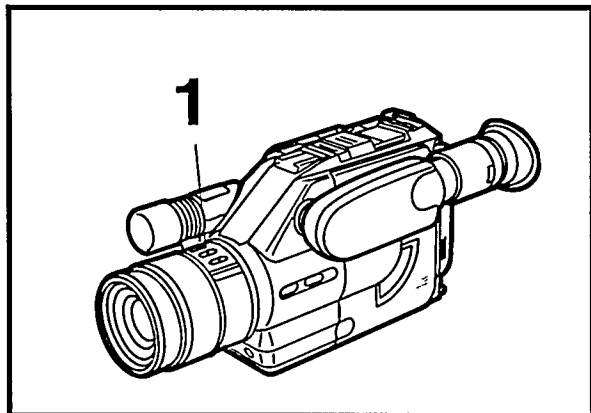
1. Si effettua la ripresa con l'illuminazione di lampade ai vapori di mercurio, natrio o alcuni tipi di lampade a fluorescenza.
2. Si usa una luce intensa, per esempio, di una lampada alogena, o se la temperatura di colore della fonte di luce è bassa.
3. Si effettua la ripresa di un soggetto di un singolo colore, o di un soggetto davanti ad un fondo di un singolo colore.
4. Si effettua la ripresa all'alba o al tramonto.
5. Si usa un filtro grigio (ND) od altri filtri speciali.
6. Si usa una lente di conversione.
7. Si effettua la ripresa con luce insufficiente.

In questi casi, usare il modo manuale di bilanciamento del bianco.

Se si porta la Camcorder dall'esterno all'interno durante la registrazione, le immagini assumono all'inizio una tinta leggermente rossastra, ma tornano poi gradualmente al colore naturale.

## Otturatore ad alta velocità

Una gamma di velocità d'otturazione diverse permette la ripresa di scene in veloce movimento.



- 1** Spingendo ripetutamente il selettore dell'otturatore ad alta velocità si può cambiare la velocità di otturazione nel modo seguente:

(Nessuna indicazione): 1/50 sec. (normale)

1/120 : 1/120 sec.

1/250 : 1/250 sec.

1/500 : 1/500 sec.

1/1000 : 1/1.000 sec.

1/2000 : 1/2.000 sec.

1/4000 : 1/4.000 sec.

## Per la riproduzione

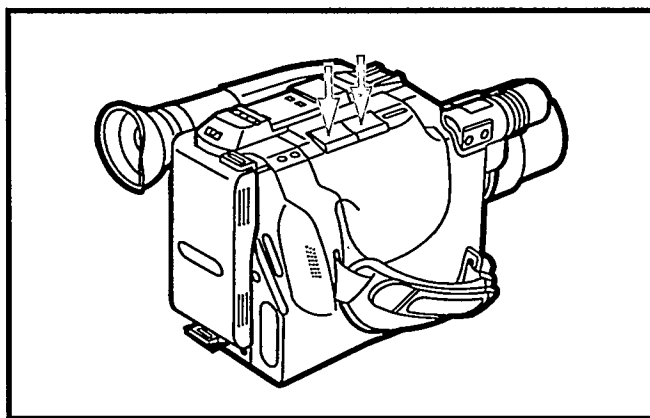
Se si riproducono le scene girate ad alte velocità d'otturazione con un VCR dotato delle funzioni di super fermo immagine, super riproduzione fine al rallentatore, ecc., si possono ottenere immagini con contorni molto nitidi e piene di dettagli.

## Precauzioni

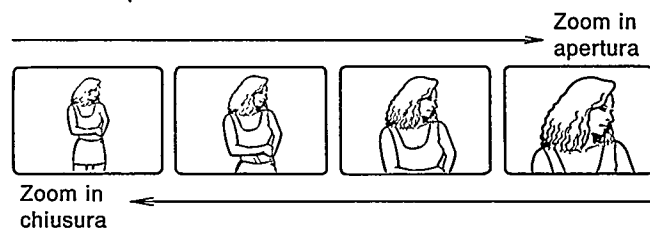
Per le riprese usando la funzione di otturazione ad alta velocità sono necessarie le condizioni seguenti:

- Il soggetto deve essere ben illuminato, con poca ombra, sotto il sole od altra fonte di luce di oltre 300 lux.
- Se si effettua la ripresa con la luce delle lampade a fluorescenza, le immagini sono disturbate da sfarfallio.
- Se si riproducono le immagini nel modo di riproduzione normale, i movimenti potrebbero non sembrare molto naturali.
- Le immagini della riproduzione sono leggermente più scure di quelle registrate senza la funzione di otturazione ad alta velocità.

## Zoom



- 1** Premere "T" per la zumata di avvicinamento e "W" per la zumata di allontanamento.

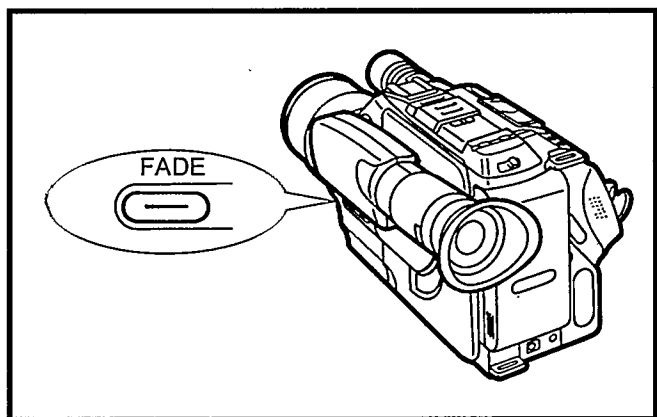


## Dissolvenza in apertura e in chiusura

### Dissolvenza in apertura

La dissolvenza in apertura può essere usata all'inizio di una ripresa.

Essa è molto efficace, per esempio, dopo la registrazione del titolo.



Dissolvenza  
in apertura



- 1** Mantenere premuto il pulsante FADE con il Camcorder nel modo di pausa di registrazione.
- 2** Quando l'immagine è scomparsa dal mirino elettronico, premere il pulsante di partenza/arresto registrazione.
- 3** Dopo 3 secondi, rilasciare il pulsante FADE.
  - L'immagine riappare gradualmente.

### Dissolvenza in chiusura

La dissolvenza in chiusura può essere usata per finire dolcemente una scena, oppure per creare un effetto di dissolvenza in chiusura/apertura per i passaggi da una scena ad un'altra.



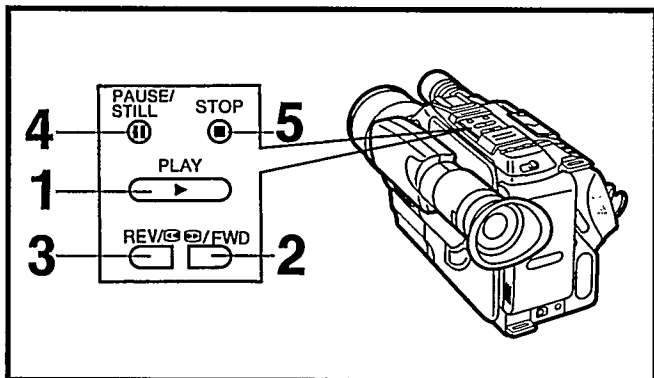
Dissolvenza  
in chiusura

- 1** Durante la registrazione, mantenere premuto il pulsante FADE sul punto in cui si desidera la dissolvenza in chiusura.
- 2** Quando l'immagine è scomparsa, premere il pulsante di partenza/arresto registrazione.
- 3** Rilasciare il pulsante FADE.

# Riproduzione

## Preparativi

- Inserire la videocassetta.
- Accendere il Camcorder e posizionare l'interruttore di selezione CAMERA/VCR su "VCR".



## Operazioni

- 1** Riproduzione: Premere il pulsante PLAY ►.
- 2** Riproduzione di accesso: Mantenere premuto il pulsante REV/FF durante la riproduzione.
- 3** Riproduzione di ripasso: Mantenere premuto il pulsante REV/FF durante la riproduzione.
- 4** Fermo immagine: Premere il pulsante PAUSE/STILL ■■ durante la riproduzione.
  - Premere di nuovo questo pulsante per tornare al modo di riproduzione normale.
- 5** Per terminare la riproduzione, premere il pulsante STOP ■.

## Avanti veloce

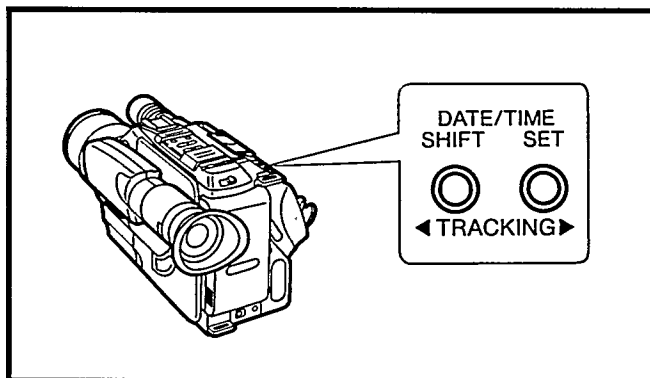
Premere il pulsante REV/FF per avvolgere velocemente il nastro in avanti.

## Riavvolgimento

Premere il pulsante REV/FF per riavvolgere velocemente il nastro.

## Controllo d'allineamento

Se durante la riproduzione le immagini sono distorte da strisce di rumore, bisogna regolare l'allineamento.



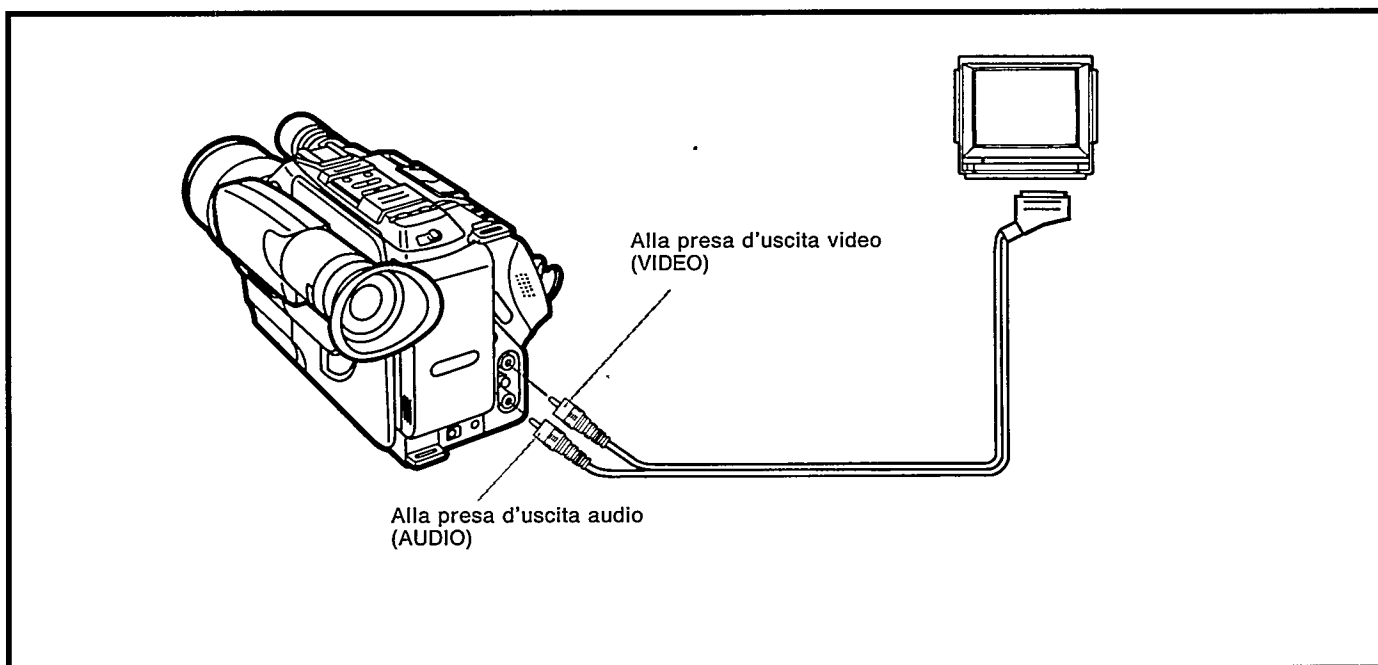
- 1** Premere contemporaneamente i pulsanti TRACKING ◀ e ▶.
- 2** Regolare l'allineamento con il pulsante TRACKING ◀ o ▶.
  - Riproducendo un nastro registrato con un altro Camcorder, a volte non è possibile eliminare questa distorsione.
  - Durante i modi di accesso, ripasso e fermo immagine, appaiono strisce orizzontali di rumore. Ciò non indica un difetto.

### Note:

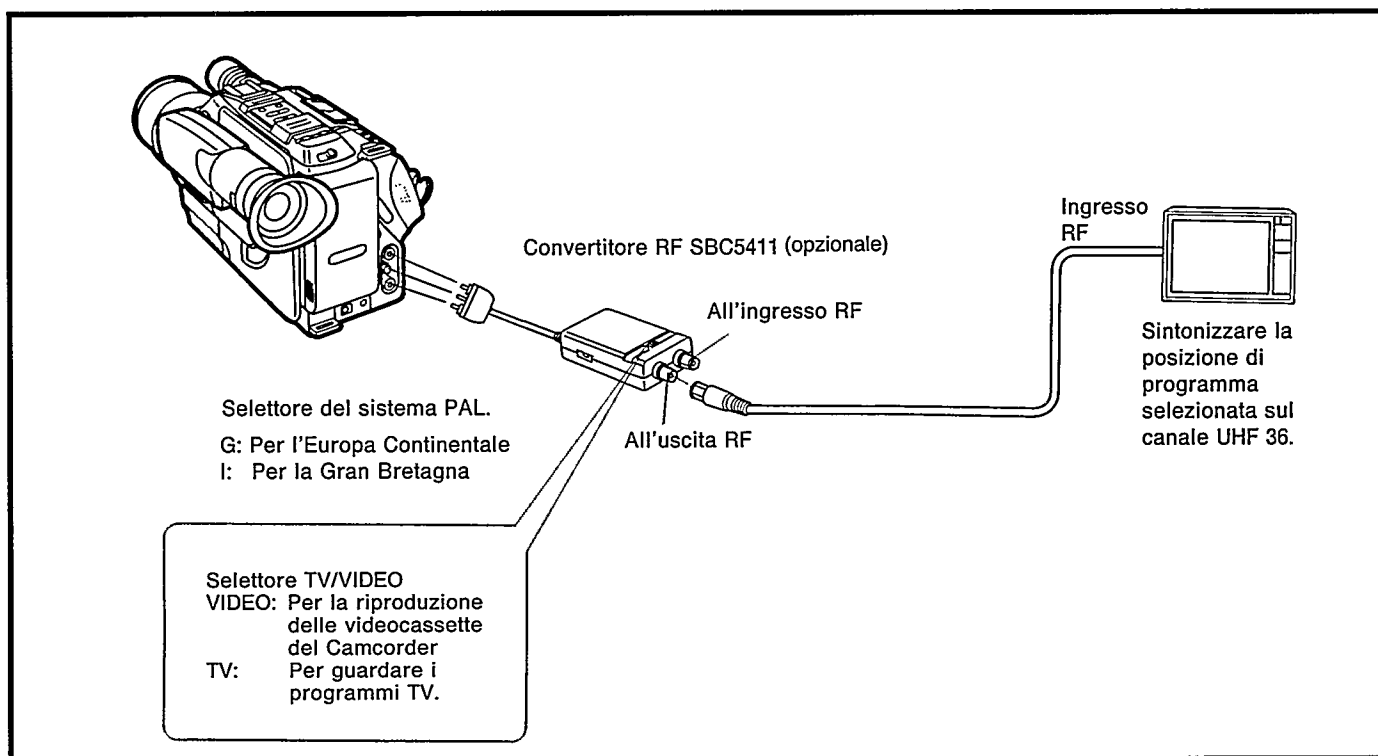
- Il suono viene riprodotto soltanto durante la riproduzione normale.
- **Riproduzione:** Il nastro si riavvolge automaticamente quando finisce.
- **Avanti veloce:** Il nastro si arresta automaticamente quando finisce.
- **Riavvolgimento:** Il nastro si arresta automaticamente quando raggiunge l'inizio.
- **Fermo immagine:** Se si lascia il Camcorder in questa condizione per 6 minuti circa, esso si dispone nel modo di arresto per proteggere il nastro e le testine video.

## Riproduzione attraverso un apparecchio televisivo (collegamenti)

### Apparecchio televisivo con ingresso AV

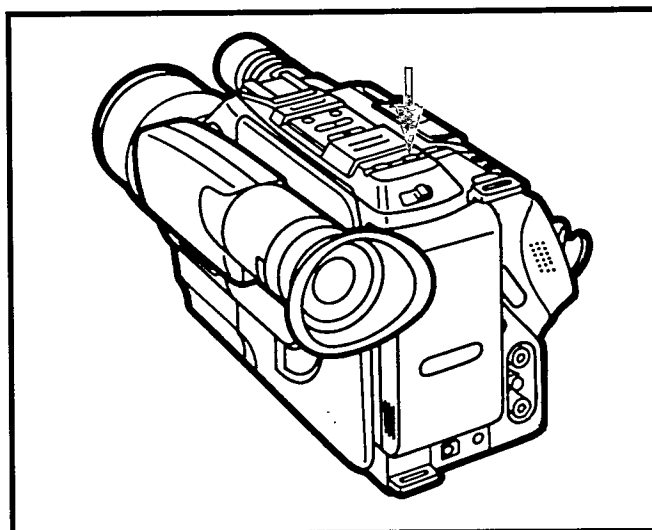


### Collegamento ad un televisore senza le prese d'ingresso video e audio



## Altre funzioni

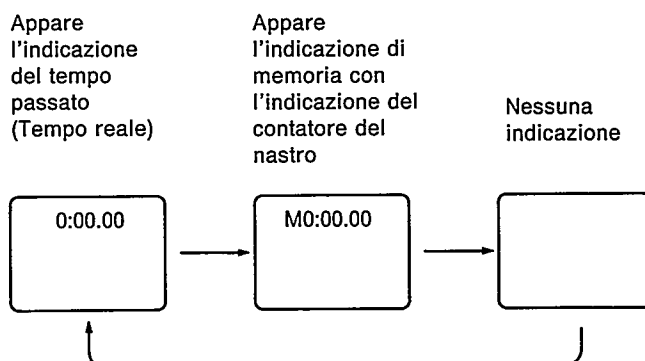
### Funzione di ricerca della memoria



- 1** Premere il pulsante RESET sul punto desiderato. Il contatore del nastro torna a segnare "0:00.00".
- 2** Premere il pulsante MEMORY/DISPLAY.
  - Sul mirino elettronico (EVF) appare l'indicazione "M".  
M 0:00.00
- 3** Dopo aver premuto il pulsante STOP, premere il pulsante REV/⏮.
  - Il nastro si arresta automaticamente all'incirca sul punto in cui il contatore indica "M0:00.00".

### Indicazioni del contatore del nastro

Ad ogni pressione del pulsante MEMORY/DISPLAY, l'indicazione del contatore cambia nel modo seguente:



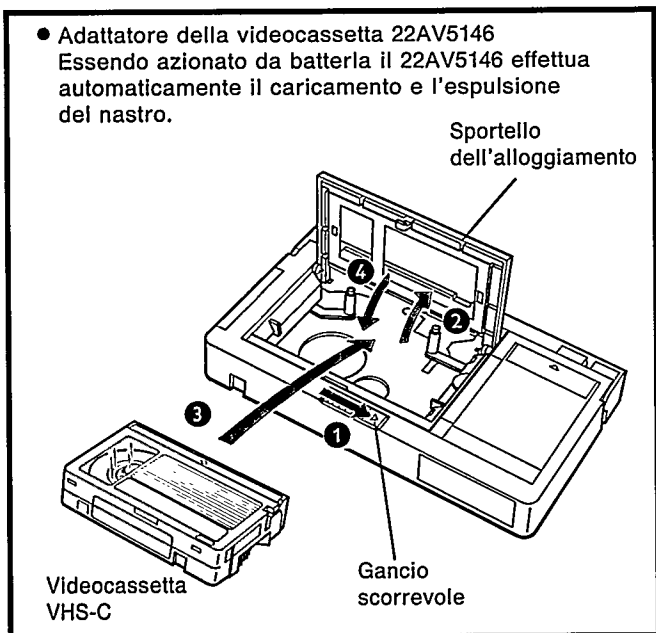
## Riproduzione su un videoregistratore da tavolo

### Utilizzo dell'adattatore per cassette 22AV5146

Le videocassette VHS-C compatte registrate col Camcorder possono essere riprodotte con i videoregistratori VHS standard usando l'adattatore della videocassetta opzionale.

(La videocassetta compatta installata nell'adattatore della videocassetta è completamente compatibile con i videoregistratori VHS standard per entrambe la registrazione e la riproduzione.)

- Adattatore della videocassetta 22AV5146  
Essendo azionato da batteria il 22AV5146 effettua automaticamente il caricamento e l'espulsione del nastro.

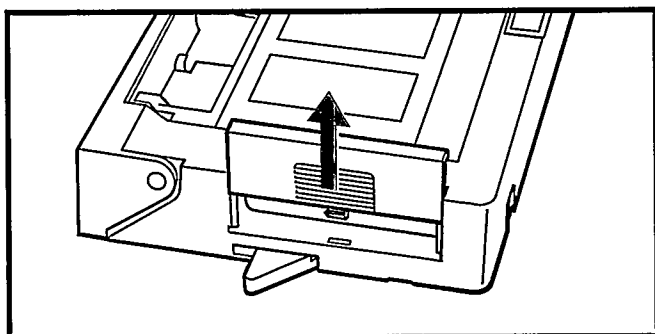


Per maggiori dettagli fare riferimento al manuale delle istruzioni del 22AV5146.

### Nota:

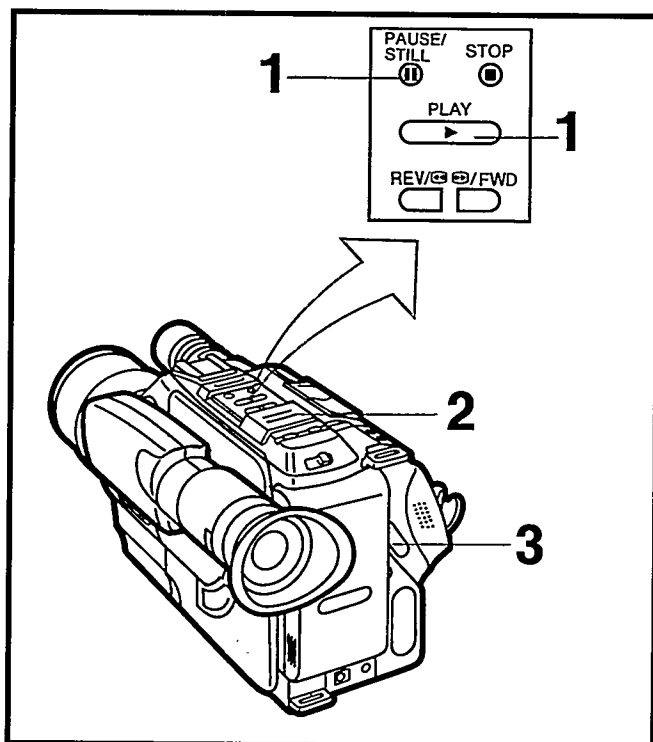
*Durante la riproduzione con effetti speciali (al rallentatore, fermo immagine, ecc.) le immagini potrebbero vibrare oppure apparire strisce di rumore sullo schermo.*

### Inserire la batteria nell'adattatore della videocassetta



Togliere il coperchio della batteria spingendolo in su. Installare una batteria "R6" e rimettere a posto il coperchio.

## Montaggio di giunzione



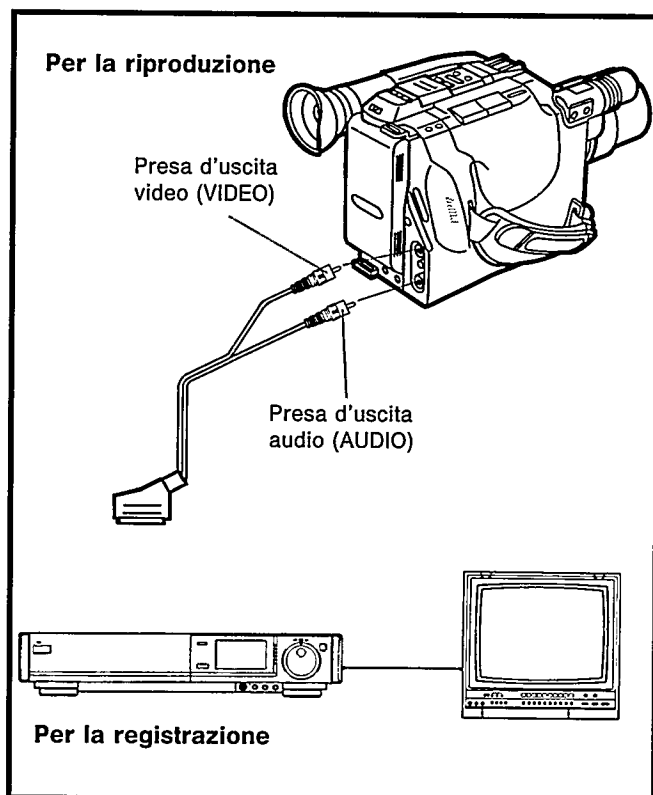
### Preparativi

- Inserire una videocassetta con la linguetta di prevenzione delle cancellazioni intatta.
- Posizionare l'interruttore selettore CAMERA/VCR su "VCR".

### Operazioni

- 1 Riprodurre il nastro per trovare il punto dove aggiungere (montaggio di giunzione) la nuova registrazione e premere il pulsante PAUSE/STILL sul punto desiderato.
- 2 Posizionare l'interruttore selettore CAMERA/VCR su "CAMERA".
- 3 Premere il pulsante di partenza/arresto registrazione per cominciare la ripresa della nuova scena.

## Riversamento (copia)



### Operazioni

- 1 Premere il pulsante PLAY del Camcorder per cominciare la riproduzione.
- 2 Premere il pulsante di registrazione del VCR per cominciare la registrazione.

#### Nota:

*La qualità delle immagini delle copie è sempre inferiore a quella degli originali.*

- Per i dettagli, riferirsi alle istruzioni per l'uso del VCR di registrazione.

### Montaggio sincronizzato

Usare il cavo di montaggio sincronizzato (opzionale) per collegare la presa di comando a distanza del Camcorder alla presa di montaggio sincronizzato del VCR di registrazione.

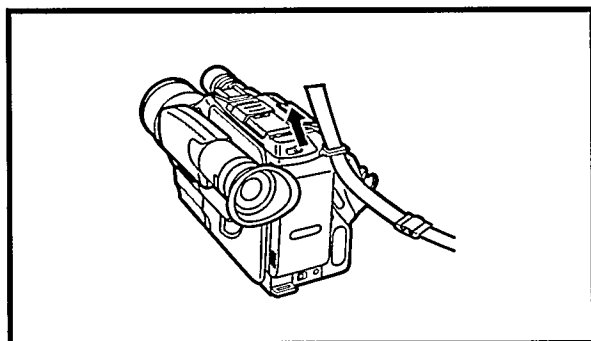
- Se il VCR di registrazione ha la funzione di montaggio sincronizzato, il Camcorder può essere comandato dal VCR di registrazione, e cioè la partenza e l'arresto del Camcorder sono sincronizzati con la partenza e l'arresto del VCR.
- Per i dettagli, riferirsi alle istruzioni per l'uso del VCR di registrazione.



## Accessori, ecc.

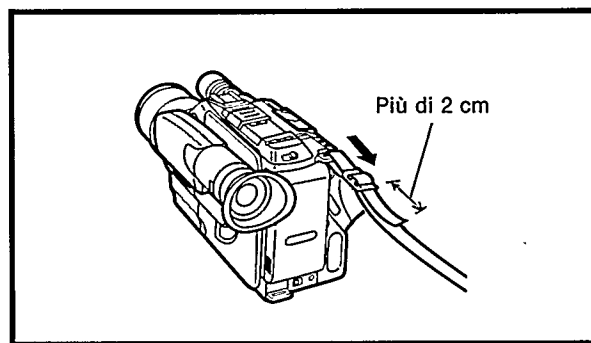
### Cinghia da spalla

1



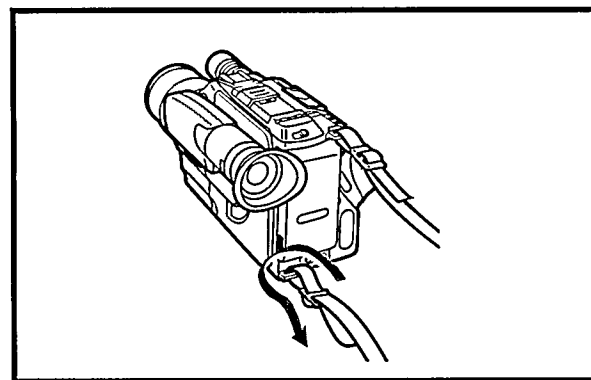
Infilare l'estremità della cinghia nella fessura del raccordo per cinghia da spalla, sulla parte superiore posteriore del Camcorder.

2



Fissare saldamente l'estremità della cinghia.

3



Attaccare allo stesso modo l'altra estremità della cinghia al raccordo della parte inferiore posteriore del Camcorder.

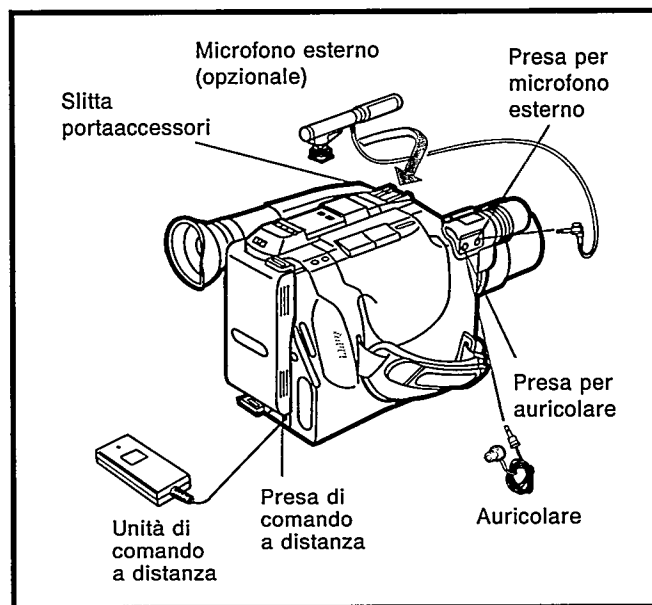
### Montaggio sul treppiede

Parte inferiore della Camcorder



● Sistemare il treppiede su una superficie solida, con le sue gambe allargate completamente.

### Parte inferiore del Camcorder



## In caso di difficoltà

Sintomi	Punti da controllare
<b>Alimentazione</b>	
— Il Camcorder non si accende.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● La fonte d'alimentazione è collegata correttamente al Camcorder?</li> </ul>
— Il Camcorder si accende, ma si spegne di nuovo immediatamente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Se il pacco batteria è scarico, sostituirlo con un altro completamente ricaricato.</li> <li>● Se si è formata della condensa, aspettare finché si sia dissolta.</li> </ul>
<b>Registrazione con la telecamera</b>	
— Il Camcorder si accende, ma sul mirino elettronico (EVF) non appare alcuna immagine.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● L'obiettivo è coperto col suo coperchio?</li> </ul>
— La registrazione con la telecamera non è possibile.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Se la linguetta della videocassetta è spezzata, coprirne il foro con del nastro adesivo.</li> </ul>
— Le immagini non sono chiare.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● L'oculare è regolato correttamente per la vista dell'operatore?</li> <li>● C'è della polvere sulla superficie dell'obiettivo?</li> </ul>
— Il sistema di messa a fuoco automatica non produce la messa a fuoco ottimale.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Il selettore del modo di messa a fuoco è posizionato su AUTO?</li> <li>● Per le condizioni di ripresa in cui la regolazione AUTO non permette la messa a fuoco ottimale, posizionare il selettore su MANUAL e regolare a mano la messa a fuoco.</li> </ul>
<b>Riproduzione</b>	
— Le immagini non vengono riprodotte.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Il collegamento al televisore è corretto?</li> <li>● Si è selezionato il canale di riproduzione video del televisore?</li> </ul>
— I colori non sono corretti.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● La regolazione del colore del televisore è corretta?</li> </ul>
— Le immagini della riproduzione non sono a colori.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Regolare l'allineamento.</li> <li>● Se il nastro è usurato, usarne un altro.</li> </ul>

## Dati tecnici

Allimentazione	: c.c. 6 V
Consumo di corrente	: Modo di registrazione; 6.4 W (funzionamento con la batteria)
Sistema di registrazione video	: Scansione elicoidale a 4 testine rotanti
Velocità del nastro	: SP 23,39 mm/sec.,
Formato del nastro	: VHS-C
Tempo di registrazione/riproduzione	: 45 min. con EC-45

### VIDEO

Sistema televisivo	: CCIR, segnale di colore PAL di 625 righe, 50 campi
Sistema di modulazione	: Luminanza; Registrazione azimutale FM Segnale di colore; Registrazione a spostamento di fase della sottoportante convertita
Livello d'uscita	: Uscita video (PHONO); 1,0 Vp-p 75 ohm sbilanciata

### AUDIO

Livello d'ingresso	: MIC IN (M3); -70 dB, 4,7 kohm o più, sbilanciato
Livello d'uscita	: Uscita audio (PHONO); -8 dB, 600 ohm, sbilanciata
Pista audio	: 1 (normale-monofonica soltanto)
Sensore delle immagini	: CCD 1/3"
Obiettivo	: 8 : 1 zoom con funzione MACRO Diaframma automatico Sistema di messa a fuoco automatica digitale con intelligenza artificiale F1.4 (6 - 48 mm) Filtro di 43 mm di diametro
Mirino	: 2/3" elettronico
Illuminazione standard	: 1.400 lux
Illuminazione minima utile	: 3 lux
Colore di risoluzione orizzontale video	: VHS; Oltre 230 righe
Rapporto segnale/rumore	: Video; Oltre 40 dB Audio; Oltre 41 dB (A-WTD)
Risposta in frequenza audio	: Normale; 80 - 8.000 Hz (SP)
Temperatura d'esercizio	: 0°C - 40°C
Umidità d'esercizio	: 20% - 80%
Peso	: 880 g circa (senza pacco batteria)
Dimensioni (L x A x P)	: 142 x 119 x 263 mm

### Adattatore c.a. SBC5420

Allimentazione	: c.a. 100 - 240 V, 50/60 Hz (regolazione automatica della tensione)
Consumo di corrente	: 25 W
Uscita c.c.	: c.c. 6 V, 1,8 A (Camcorder VHS-C) c.c. 6 V, 1,3 A (ricarica pacco batteria)
Peso	: 0,45 kg circa
Dimensioni (L x A x P)	: 70 x 58 x 178 mm
Adattatore RF	

Il peso e le dimensioni indicati sono approssimativi.

**Dati tecnici e formato soggetti a modifiche senza avviso.**





- (GB) IDENTITY CARD
- (D) GERÄTE-KENNKARTE
- (F) CARTE D'IDENTIFICATION
- (NL) IDENTIFICATIEKAART
- (I) CARTE D'IDENTIFICAZIONE
- (E) TARJETA DE IDENTIFICACIÓN
- (P) CARTÃO DE IDENTIFICACÃO
- (GR) ΔΕΛΤΙΟ ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ

This card, together with the terms of guarantee (to be provided by your dealer), forms the full certificate of guarantee for this appliance

Diese Karte ist, zusammen mit den Garantiebestimmungen, die Ihr Händler Ihnen aushändigt, Ihr Garantieschein für dieses Gerät

Associée aux conditions de garantie (qui vous sont remises par le revendeur), cette carte constitue le certificat de garantie de cet appareil

Deze kaart vormt, samen met de garantievoorwaarden (welke door uw dealer verstrekt worden), het garantiebewijs voor dit apparaat

Questa cartolina rappresenta insieme alle condizioni di garanzia (da consegnare dal vostro rivenditore) il documento di garanzia per questo apparecchio

La garantía de este aparato se compone de esta tarjeta y de las condiciones de garantía que le entregará su concesionario

Este cartão, em conjunto com as condições de garantia em vigor (explicadas pelo seu vendedor) constituem o certificado de garantia do seu aparelho

Η καρτέλλα αυτή μαζί με τους όρους εγγυήσεως (που θα προμηθευθείτε από το κατάστημα που αγοράσατε την συσκευή), αποτελούν το πλήρες πιστοποιητικό εγγυήσεως της συσκευής σας.

# PHILIPS

